

**Acuerdo sobre el Establecimiento de una Comisión Conjunta
de Cooperación entre el
Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la
República Democrática Popular de Laos**

PREÁMBULO

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Democrática Popular de Laos (de ahora en adelante denominados "las Partes"):

Deseosos de profundizar y promover las relaciones bilaterales y de cooperación sobre la base de una relación duradera;

Enfatizando que una cooperación permanente y efectiva se establece en el mayor interés de ambos países;

Reafirmando su determinación de intensificar la cooperación bilateral; y,

Guiados por el deseo de promover el fortalecimiento de los lazos de amistad existentes entre ambos países;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Las Partes tratarán de tomar todas las medidas necesarias con el propósito de fomentar y desarrollar sus relaciones bilaterales y de cooperación dentro del marco de este acuerdo y de conformidad con sus leyes y reglamentación respectiva.

ARTÍCULO II

Las Partes:

1. Constituirán una Comisión Conjunta de Cooperación, de aquí en adelante denominada "la Comisión", a fin de facilitar las consultas y la cooperación entre ambos países en aquellos ámbitos de interés mutuo. La Comisión estará presidida por los Ministros de Relaciones Exteriores de ambos países o por representantes designados por ellos así como también por representantes de las instituciones encargadas de la cooperación internacional no reembolsable.
2. Facilitarán los lineamientos necesarios para la implementación de este Acuerdo.
3. Definirán los ámbitos de interés en los cuales ambos países podrán desarrollar actividades de cooperación.
4. Evaluarán, aprobarán y revisarán los programas de cooperación que ya fueron concertados.

ARTÍCULO III

La Comisión:

1. Calificará las maneras y los medios de promover los fines que se especifican en el Artículo I y garantizará la debida coordinación e implementación de sus decisiones y/o recomendaciones.
2. Revisará el avance en la implementación de todos los acuerdos entre las Partes y estudiará y resolverá los problemas que pudiesen emanar de la implementación de esas disposiciones.
3. Llevarán a cabo conversaciones y firmarán acuerdos por instrucciones de sus respectivos Gobiernos.

ARTÍCULO IV

La Comisión y sus integrantes se ubicarán en el nivel adecuado y como fuera convenido por las Partes.

ARTÍCULO V

La Comisión determinará sus normas y procedimientos y podrá establecer comités, subcomités o grupos de trabajo para que se ocupen de los temas específicos que le serán presentados.

ARTÍCULO VI

La Comisión identificará y desarrollará los programas, proyectos y actividades de cooperación técnica de conformidad con acuerdos precisos para especificar los fines, la normativa, las modalidades de ejecución, las responsabilidades y la contribución que realizará cada uno de los países, así como también se ocupará de los procedimientos de control y de supervisión de los avances y de los resultados.

ARTÍCULO VII

La Comisión se reunirá a solicitud de las Partes, en las ciudades que ambas acuerden mutuamente.

ARTÍCULO VIII

Sujeto a la aprobación de ambas Partes, representantes del sector privado podrán participar en los trabajos de la Comisión incluyendo sus comités, subcomités y grupos de trabajo. La Comisión decidirá sobre las normas y procedimientos de cada participante.

ARTÍCULO IX

Cualquier diferencia entre las Partes referente a la interpretación y/o a la implementación del presente acuerdo será resuelta de manera amigable a través de consultas o de negociaciones.

ARTÍCULO X

Cualquiera de las Partes podrá, por escrito, pedir la revisión o la modificación de todo o de algunas partes de este acuerdo. Toda revisión o modificación que haya sido acordada por ambas Partes estará vigente a partir de la fecha que haya sido determinada por ellas.

ARTÍCULO XI

Este acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma.

ARTÍCULO XII

Este acuerdo permanecerá en vigor por tiempo indefinido a menos que una de las Partes notifique a la otra por escrito y a través de los canales diplomáticos de su intención de darlo por terminado por lo menos seis meses antes a la fecha deseada de terminación.

ARTÍCULO XIII

La terminación del presente acuerdo no afectará la legitimidad y la duración de cualquier arreglo hecho según el acuerdo hasta la finalización de ese arreglo.

EN VIRTUD DE LO CUAL, los infrascritos, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente acuerdo.

Hecho por duplicado en Lima el 28 día de Agosto de 2007 en los idiomas castellano, laosiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia, el texto en idioma inglés prevalecerá.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DEL PERÚ



POR EL GOBIERNO DE LA
REP. DEM. POPULAR DE LAOS

**Agreement on the Establishment of a Joint Commission for
Cooperation between the
Government of the Republic of Peru and the Government of
the Lao People's Democratic Republic**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Peru and the Government of the Lao People's Democratic Republic (hereinafter referred to as "the Parties"):

Desiring to intensify and enhance bilateral relations and cooperation on a lasting and long-term basis;

Stressing that a permanent and effective cooperation is in the best interest of the two countries;

Reaffirming their determination to intensify the bilateral cooperation; and,

Guided by the desire to promote the strengthening of the existing bonds of friendship between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Parties shall attempt to take all necessary measures to encourage and to develop bilateral relations and cooperation within the framework of this agreement and in conformity with their respective laws and regulations.

ARTICLE II

The Parties shall:

1. Establish a Joint Commission for Cooperation, hereinafter referred as "the Commission", to facilitate consultations and cooperation between the two countries in those fields of mutual interest. The Commission will be Chair by the Ministers of Foreign Affairs of both countries or representatives designated by them as well as representatives

- of institutions in charge of non refund international cooperation.
2. Provide necessary guidelines for the implementation of this Agreement.
 3. Define the fields of interest which both countries can develop activities for cooperation.
 4. Assess, approve and review the programs of cooperation already agreed.

ARTICLE III

The Commission shall:

1. Consider ways and means to promote the objectives specified in Article I and to ensure the proper coordination and implementation of its decisions and/or recommendations.
2. Review the progress in implementation of all agreements between the parties and study and solve the problems that may arise from the implementation of such arrangements.
3. Discuss and conclude agreements by instruction of their respective Governments.

ARTICLE IV

The Commission and its composition shall be at an appropriate level as agreed upon by the Parties.

ARTICLE V

The Commission shall determine its rules and procedures and may establish committees, subcommittees or working groups to deal with specific subjects brought before it.

ARTICLE VI

The Commission shall identify and develop programs, projects and activities of technical cooperation under particular agreements in order to specify the objectives, the regulations, the modalities of execution, the responsibilities and the contribution of each country, as well as the control procedures and supervision of progress and results.

ARTICLE VII

The Commission shall meet at the request of the Parties, in those venues mutually agreed.

ARTICLE VIII

Subject to the approval of the two Parties, representatives of the private sector may participate in the works of the Commission including its committees, subcommittees and working groups. The Commission shall decide the rules and procedures of each participation.

ARTICLE IX

Any differences between the Parties concerning the interpretation and/or implementation of the present agreement shall be settled amicably through consultations or negotiations.

ARTICLE X

Either Party may, in writing, request a revision or amendment of all or parts of this agreement. Any revision or amendment that has been agreed to by the two Parties shall come into effect on such date as determined by them.

ARTICLE XI

The present agreement shall come into force on the date of its signature.

ARTICLE XII

This agreement shall remain in force indefinitely unless either Party notifies the other in writing and through diplomatic channels of its intention to terminate the agreement at least six months prior to the intended date of termination.

ARTICLE XIII

The termination of the present agreement shall not affect the validity and duration of any arrangement made under the agreement until the completion of such arrangement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present agreement.

Done in duplicate at Lima on this 28th day of August, 2007 in the Spanish, Lao and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF PERU LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC

Marcos A. Lira

REPUBLIC
